

УДК 811.11

Doi 10.26456/vtfilol/2026.2.042

## ДИНАМИКА РАЗВИТИЯ ТЕРМИНОСИСТЕМЫ В СФЕРЕ ИНКЛЮЗИВНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ЛИНГВО- ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ)

Е.Е. Киреевкова

Российский государственный педагогический университет  
им. А.И. Герцена, г. Санкт-Петербург

В статье рассматриваются новые источники формирования и верификации терминологии в сфере инклюзивного образования, а также анализируется динамика соответствующей англоязычной терминосистемы. Лингво-терминологический словарь позиционируется не как пассивный фиксатор лексики, а как активный инструмент документирования и осмысления концептуальных сдвигов, отражающий переход от медицинской к социальной, а затем к культурно-ценностной модели понимания специального образования.

**Ключевые слова:** динамика терминосистемы, инклюзивное образование, лингво-терминологический словарь, цифровая лингвистика, англоязычный дискурс.

Терминосистема любой научно-практической области представляет собой не статичный набор терминологических единиц, а живую, динамичную организацию, которая реагирует на внешние и внутренние вызовы. В сфере англоязычного инклюзивного образования (Inclusive Education) эта динамика приобретает особенно интенсивный и идеологически выраженный характер. Классические источники формирования терминологии (академические монографии, рецензируемые журналы, официальные нормативные документы) сегодня дополняются, а иногда и оспариваются новыми, более демократичными и оперативными каналами.

Инклюзивное образование утвердилось как глобальная образовательная парадигма, закреплённая в международных правовых документах, таких как Конвенция ООН о правах инвалидов (2006). Его терминологический аппарат представляет собой сложную, динамично развивающуюся систему, формирующуюся на стыке педагогики, психологии, социологии и права. Лингвистическое оформление концепций инклюзии не является нейтральным; оно отражает и одновременно конструирует социальные отношения, ценностные установки и практики [4: 98].

Лингво-терминологический словарь, претендующий на адекватное отражение состояния дел в исследуемой области, не может постоянно ограничиваться традиционными источниками. Он претерпевает

постоянные изменения. В целях оптимизации такого словаря необходимо критически оценивать и интегрировать информацию из новых, но крайне влиятельных источников. Эффективный словарь сегодня должен совмещать в себе несколько функций: быть дескриптивным (отражать реальное употребление), нормативным (закреплять лучшие, этически выверенные практики), объяснительным (раскрывать идеологический и исторический контекст терминов) и диалогическим (учитывать множественность перспектив) [1: 205]. Его развитие неразрывно связано с дальнейшей демократизацией дискурса об инклюзии, где академики, педагоги, законодатели имеют равный вес в определении того, как язык формирует реальность инклюзивного образовательного пространства.

Лингво-терминологический словарь определяется как тип специализированного словаря, сочетающего лингвистическое описание терминов с энциклопедической информацией о соответствующих понятиях [5: 111]. В контексте инклюзивного

образования он выполняет иные важные функции: терминологическую (фиксирует термины), когнитивную (отражает концептуальную систему области знаний) и социально-прескриптивную (формирует этические нормы в профессиональной коммуникации).

К не менее важным дополнительным функциям можно отнести ряд следующих: нормативно-кодифицирующую, просветительскую, идеологическую и практико-ориентированную. В контексте англоязычного дискурса инклюзивного образования такой словарь служит не только инструментом фиксации терминологии, но и средством формирования инклюзивной культуры, принципов социальной модели лиц с ОВЗ (ограниченные возможности здоровья) и универсального дизайна обучения [3: 20]. Актуальность исследования структуры подобных словарей обусловлена интенсивной динамикой терминосистемы в данной области, отражающей эволюцию от медицинского к социально-педагогическому подходу, а также необходимостью стандартизации терминов в международном академическом и профессиональном общении.

Инклюзивное образование понимается как процесс обеспечения равного доступа к качественному образованию для всех обучающихся с учетом разнообразия их особых образовательных потребностей (*special educational needs, SEN*) через адаптацию образовательной среды и применение дифференцированных педагогических подходов. Так, при составлении лингво-терминологического словаря выделяют макро- и микроструктуры [4: 141]. К макроструктурам в области терминосистемы инклюзивного образования относят следующие компоненты:

1. Прецедентные тексты: теоретическое введение, раскрывающее философские основы инклюзии; методологические принципы отбора терминов; объяснение структуры словарной статьи; описание целевой аудитории (*educators, policymakers, researchers, parents*).

2. Основной терминологический корпус, организованный по алфавитному принципу и тематическим блокам (например: *disability studies, educational policy, teaching strategies, assistive technology*)

3. Справочный аппарат: тематический указатель; перечень законодательных актов (*ada - americans with disabilities act, idea - individuals with disabilities education act*); список организаций (*cast - center for applied special technology, unesco inclusive education unit*); аннотированная библиография.

В свою очередь, к микроструктурам в области терминосистемы инклюзивного образования относят некоторые зоны (компоненты), которые приводятся ниже.

1. Лингвистический блок:

заглавный термин с вариантами (*universal design for learning, udl; также: universal design in education*); фонетическая транскрипция (для терминов иностранного происхождения); грамматические характеристики; словообразовательные связи (*differentiate → differentiation → differentiated instruction*).

2. Семантический блок: дефиниция, соответствующая современным научным представлениям: "*universal design for learning (UDL): a framework to improve and optimize teaching and learning for all people based on scientific insights into how humans learn. udl guidelines suggest providing multiple means of engagement, representation, action and expression.*"

3. Энциклопедический блок: историческая справка (эволюция термина *mental retardation → intellectual disability*); культурно-идеологический комментарий с этическими пометами; preferred: *person with a disability* (people-first language); acceptable: *disabled person* (identity-first language, preferred in some communities); avoid: *handicapped, differently abled, special needs* (with explanation of problematic connotations); контекстуальные примеры употребления

4. Системные связи: гиперо-гипонимические отношения: *assistive technology → communication devices → augmentative and alternative communication (AAC) devices*; синонимические ряды: *inclusion, inclusive education, integrated education* (with differentiation); антонимические пары: *inclusion ↔ exclusion; accommodation ↔ modification*.

Терминосистема англоязычного инклюзивного образования находится в состоянии непрерывной «перманентной революции», движимой технологическими и социальными факторами. Новые источники информации (от активистских блогов до глобальных образовательных платформ и корпусов больших данных) не просто дополняют традиционные, а активно переформируют сам процесс терминотворчества [2: 235]. Анализируя новые источники информации и ориентируясь на динамику развития терминосистемы, современные словари опираются на междисциплинарные источники:

1. международные нормативные документы: *UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (2006)*, *UNESCO Policy Guidelines on Inclusion in Education (2009)*, *Sustainable Development Goal 4 (Ensure inclusive and equitable quality education)*;

2. академические исследования из смежных областей: *Disability Studies*, *Critical Pedagogy*, *Educational Neuroscience*, *Social Justice Education*;

3. цифровые ресурсы и сообщества: базы данных образовательных исследований (*ERIC*, *Education Source*), репозитории открытых образовательных ресурсов (*OER Commons*), блоги и форумы самоадвокатов (*ASAN - Autistic Self Advocacy Network*);

4. примеры новых терминов, отражающих современные тенденции: *Neurodiversity* – концепция, признающая неврологические различия как естественную форму человеческого разнообразия, *Ableism* – система дискриминации и социальных предрассудков против людей с инвалидностью, *Multiple Means of Engagement* – принцип UDL, предполагающий различные способы мотивации учащихся, *Co-teaching* – модель совместного преподавания общего и специального педагога, *Response to Intervention (RTI)* – многоуровневая система поддержки учащихся.

В англоязычном пространстве наблюдаются следующие ключевые тенденции: усиление влияния социальной модели инвалидности на терминологию, развитие мультимодальных и цифровых форматов представления терминологической информации. Будущее таких словарей связано с созданием интеллектуальных систем, способных не только фиксировать, но и анализировать динамику терминосистемы, прогнозировать направления ее развития и адаптировать способы представления информации к потребностям конкретных пользователей.

С лингвистической точки зрения можно выделить следующие тенденции развития терминосистемы:

1. деколонизация языка инклюзии: критический пересмотр терминов, унаследованных от медицинской модели; усиление влияния представителей адвокатов (*disability rights movements*); развитие identity-first language в определенных сообществах (*autistic person vs person with autism*);

2. глокализация терминологии: адаптация международных терминов к национальным контекстам; учет культурной специфики в восприятии инклюзивных концепций; развитие параллельных терминологических систем в разных англоязычных странах;

3. интердискурсивность: проникновение терминов из смежных областей (социология, юриспруденция, дизайн); формирование гибридных терминов на стыке дисциплин (*eduware*, *technopedagogy*);

4. визуализация и мультимодальность: включение невербальных компонентов в словарные статьи (схемы, инфографика, видеоиллюстрации); развитие жестовой терминологии для общества глухих (*deaf community*).

Цифровая трансформация лексикографической практики открывает новые перспективы для создания более инклюзивных, доступных и эффективных терминологических ресурсов, которые будут способствовать не только стандартизации профессиональной коммуникации, но и продвижению ценностей инклюзии в глобальном образовательном пространстве [4: 130]. Современные компьютерные технологии открывают новые возможности для создания англоязычных словарей инклюзивного образования:

1. динамические онлайн-словари: системы с искусственным интеллектом, отслеживающие эволюцию терминологии в реальном времени; адаптивные интерфейсы с учетом особых потребностей пользователей; интеграция с корпусными инструментами для анализа употребления терминов;

2. многоуровневые словарные системы: различные версии для разных целевых групп (эксперты, педагоги, родители, студенты); контекстно-зависимые дефиниции и примеры; персонализированные пути навигации по терминосистеме;

3. коллаборативные платформы: механизмы обратной связи от сообщества практиков; интеграция пользовательских кейсов и практических примеров;

4. мультимедийные и интерактивные компоненты: 3d-модели вспомогательных устройств; видео-демонстрации педагогических стратегий; интерактивные симуляции различных условий;

5. семантические технологии: представление терминосистемы в виде онтологий; межсловарные связи между различными ресурсами; интеграция с базами знаний и образовательными платформами.

6. мобильные и голосовые интерфейсы: голосовые ассистенты для быстрого доступа к терминологии; мобильные приложения с офлайн-доступом; интеграция с системами автоматического перевода для мультязычных контекстов.

Лингво-терминологический словарь в области инклюзивного образования стоит на пороге фундаментальной трансформации, обусловленной конвергенцией нескольких факторов: экспоненциального роста объема информации, смены парадигм в понимании лиц с ОВЗ (от медицинской к социальной и далее к модели нейроразнообразия), цифровизации образования и требований к персонализации. Классический словарь как зафиксированный свод дефиниций более не отвечает вызовам времени. Его будущее связано со становлением в качестве интеллектуальной, интерактивной и инклюзивной по самой своей природе платформы. Успешное развитие этой области требует тесного сотрудничества лингвистов, терминоведов, специалистов в области инклюзивного образования и IT-разработчиков.

## Список литературы

1. Авербух К.Я. Общая теория термина: комплексно-вариологический подход: дис. ... д-ра филол. наук. Иваново, 2005. 324 с.
2. Воронцова, Т. И. О формировании терминосистемы инклюзивного образования / Т. И. Воронцова, Е. Е. Кирееenkova // Когнитивные исследования языка. 2017. № 31. С. 233–239.
3. Кирееenkova Е.Е. Формирование англоязычной терминосистемы инклюзивного образования: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2016. 26 с.
4. Кирееenkova Е.Е. Формирование англоязычной терминосистемы инклюзивного образования: дис. ...канд. филол. наук: 10.02.04 / Е.Е. Кирееenkova. Спб., 2016. 179с.
5. Косиченко Е.Ф. Лингвистика для цифровых медиа: подготовка лингвистов нового поколения // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2021. № 1 (838). С. 110–117.

*Об авторе:*

КИРЕЕНКОВА Екатерина Евгеньевна – кандидат филологических наук, доцент, РГПУ им. А.И. Герцена, кафедра английского языка и лингвострановедения (Набережная реки Мойки, 48, Санкт-Петербург, Россия, 191186); e-mail: ekaterina.koryukina@gmail.com

## THE DYNAMICS OF THE DEVELOPMENT OF A TERMINOLOGICAL SYSTEM IN THE SPHERE OF INCLUSIVE EDUCATION THROUGH A LINGUISTIC-TERMINOLOGICAL DICTIONARY

**E.E. Kireenkova**

Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint-Petersburg

The article examines new sources for the formation and verification of terminology in the field of inclusive education and analyzes the dynamics of the corresponding English-language terminology system. The linguistic-terminological dictionary is positioned as an active tool for documenting and understanding conceptual shifts, reflecting the transition from a medical to a social, and then to a cultural-value model of understanding special education.

**Keywords:** *terminology dynamics, inclusive education, linguistic-terminological dictionary, digital linguistics, English-language discourse.*

*About the author:*

KIREENKOVA Ekaterina Evgenievna – candidate of science, associate professor, Herzen State Pedagogical university of Russia (48 Moika Embankment, St. Petersburg, 191186, Russia); e-mail: ekaterina.koryukina@gmail.com

Статья поступила в редакцию 24.03.26  
Подписана в печать 06.04.26

© Кирееenkova Е.Е., 2026